

In Praise of Mystery: A Poem for Europa

Ada Limón

Archiving under the night sky inky
with black expansiveness, we point
to the planets we know, we

pin quick wishes on stars. From earth,
we read the sky as if it is an unerring book
of the universe, expert and evident.

Still, there are mysteries below our sky:
the whale song, the songbird singing
its call in the bough of a wind-shaken tree.

We are creatures of constant awe,
curious at beauty, at leaf and blossom,
at grief and pleasure, sun and shadow.

And it is not darkness that unites us,
not the cold distance of space, but
the offering of water, each drop of rain,

each rivulet, each pulse, each vein.
O second moon, we, too, are made
of water, of vast and beckoning seas.

We, too, are made of wonders, of great
and ordinary loves, of small invisible worlds,
of a need to call out through the dark.

Na chválu tajomstva: Báseň pre Európu

Ada Limón

Klenúc pod nočnou oblohou atramentovo
čiernou rozpínavosťou ukazujeme
na planéty, ktoré poznáme, my

pripnite rýchle želania na hviezdy. Zo zeme
čítame oblohu, ako keby to bola neomylná kniha
vesmíru, odborná a evidentná.

Napriek tomu sú pod našou oblohou tajomstvá:
spev veľrýb, spev vtákov spievajúci
svoje volanie v konári vetrom otrášeného stromu.

Sme stvorenia neustálej bázne,
zvedaví na krásu, na listy a kvety,
na smútok a potešenie, slnko a tieň.

A nie je to tma, čo nás spája,
nie chladná vzdialenosť vesmíru, ale
ponuka vody, každá kvapka dažďa,

každá riava, každý pulz, každá žila.
Ó, druhý mesiac, aj my sme stvorení
z vody, z obrovských a vábiacich morí.

Aj my sme stvorení zo zázrakov, z veľkých
a obyčajných lások, z malých neviditeľných
svetov, z potreby volať cez tmu.